Poem: 01

پیشکش بحضور ملت اسلامیہ

Paishkash Ba Huzoor-e-Millat-e-Islamia

Dedication to the Muslim Community

Link: <http://www.allamaiqbal.com/works/poetry/persian/ramuz/translation/01.htm>

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | منکر نتوان گشت اگر دم زنم از عشق  این نشہ بمن نیست اگر با دگری ہست |
| English translation | Question me not when I speak of Love.  If I may not have tasted this wine, someone else must have (Urfi of Shiraz) |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | ای ترا حق خاتم اقوام کرد  بر تو ہر آغاز را انجام کرد |
| English translation | You, who were made by God to be the Seal  Of all the peoples dwelling upon earth, |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | ای مثال انبیا پاکان تو  ہمگر دلھا جگر چاکان تو |
| English translation | That all beginnings might in you find end;  Whose saints were prophet‐like, whose wounded hearts |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | ای نظر بر حسن ترسازادہ ئی  ای ز راہ کعبہ دور افتادہ ئی |
| English translation | Wove into unity the souls of men;  Why are you fallen now so far astray |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | ای فلک مشت غبار کوی تو  ’’ای تماشا گاہ عالم روی تو‘‘ |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | ہمچو موج ، آتش تہ پا میروی  ’’تو کجا بہر تماشا میروی‘‘ |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | رمز سوز آموز از پروانہ ئے  در شرر تعمیر کن کاشانہ ئی |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | طرح عشق انداز اندر جان خویش  تازہ کن با مصطفی پیمان خویش |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | خاطرم از صحبت ترسا گرفت  تا نقاب روی تو بالا گرفت |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | ہم نوا از جلوہ ی اغیار گفت  داستان گیسو و رخسار گفت |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | بر در ساقی جبین فرسود او  قصہ ی مغ زادگان پیمود او |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | من شہید تیغ ابروے تو ام  خاکم و آسودہ ے کوی تو ام |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | از ستایش گستری بالاترم  پیش ہر دیوان فرو ناید سرم |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | از سخن آئینہ سازم کردہ اند  وز سکندر بی نیازم کردہ اند |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | بار احسان بر نتابد گردنم  در گلستان غنچہ گردد دامنم |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | سخت کوشم مثل خنجر در جہان  آب خود می گیرم از سنگ گران |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | گرچہ بحرم موج من بیتاب نیست  بر کف من کاسہ ی گرداب نیست |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | پردہ ی رنگم شمیمی نیستم  صید ھر موج نسیمی نیستم |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | در شرار آباد ہستی اخگرم  خلعتی بخشد مرا خاکسترم |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | بر درت جانم نیاز آوردہ است  ہدیہ ی سوز و گداز آوردہ است |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | ز آسمان آبگون یم می چکد  بر دل گرمم دمادم می چکد |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | من ز جو باریکتر می سازمش  تا بہ صحن گلشنت اندازمش |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | زانکہ تو محبوب یار ماستی  ہمچو دل اندر کنار ماستی |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | عشق تا طرح فغان در سینہ ریخت  آتش او از دلم آئینہ ریخت |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | مثل گل از ہم شکافم سینہ را  پیش تو آویزم این آئینہ را |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | تا نگاہی افکنی بر روی خویش  می شوی زنجیری گیسوی خویش |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | باز خوانم قصہ ی پارینہ ات  تازہ سازم داغہای سینہ ات |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | از پی قوم ز خود نامحرمی  خواستم از حق حیات محکمی |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | در سکوت نیم شب نالان بدم  عالم اندر خواب و من گریان بدم |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | جانم از صبر و سکون محروم بود  ورد من یاحی و یاقیوم بود |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | آرزوئی داشتم خون کردمش  تا ز راہ دیدہ بیرون کردمش |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | سوختن چون لالہ پیہم تا کجا  از سحر دریوز شبنم تا کجا؟ |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | اشک خود بر خویش می ریزم چو شمع  با شب یلدا در آویزم چو شمع |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | جلوہ را افزودم و خود کاستم  دیگران را محفلی آراستم |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | یک نفس فرصت ز سوز سینہ نیست  ہفتہ ام شرمندہ ی آدینہ نیست |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | جانم اندر پیکر فرسودہ ئی  جلوہ ی آہی است گرد آلودہ ئی |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | چون مرا صبح ازل حق آفرید  نالہ در ابریشم عودم تپید |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | نالہ ئی افشا گر اسرار عشق  خونبہای حسرت گفتار عشق |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | فطرت آتش دہد خاشاک را  شوخی پروانہ بخشد خاک را |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | عشق را داغی مثال لالہ بس  در گریبانش گل یک نالہ بس |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | من ہمین یک گل بدستارت زنم  محشری بر خواب سرشارت زنم |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | تا ز خاکت لالہ زار آید پدید  از دمت باد بھار آید پدید |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |